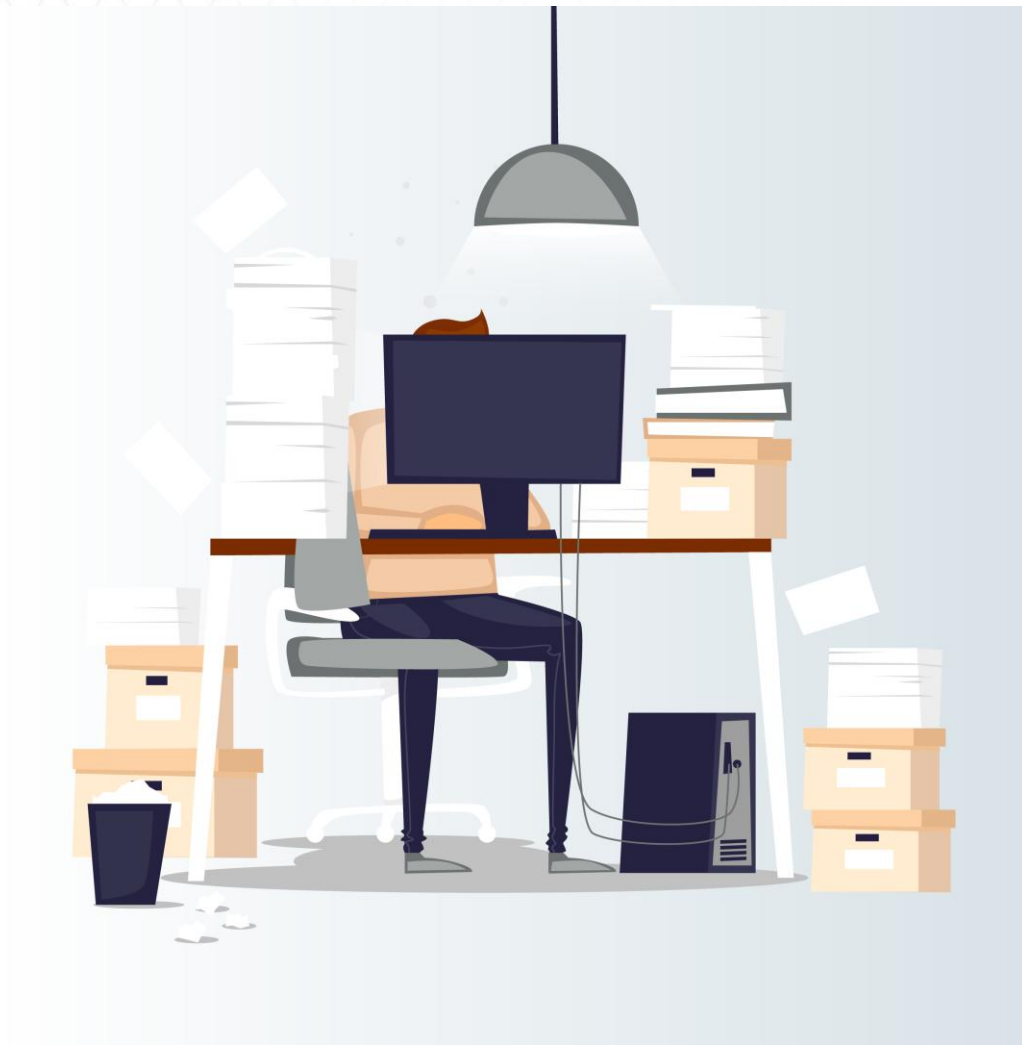


# PROMT для SDL Trados Studio



Используете SDL Trados Studio?

Хотите ускорить работу переводчиков в SDL Trados Studio?

Вам нужно повысить эффективность работы отдела переводов?

Вы заботитесь о безопасности своих данных и не хотите, чтобы перевод осуществлялся на онлайн-сервисах?

**Используйте передовые технологии автоматического перевода PROMT с гарантией безопасности конфиденциальной информации!**

# Автоматический перевод PROMT – это



30+ языков (английский, китайский, немецкий, арабский и др.) и передовые технологии PROMT

Четыре года подряд PROMT получал лучшие оценки экспертов за автоматический перевод с английского языка на русский на семинаре по автоматическому переводу под эгидой международной Ассоциации компьютерной лингвистики (ACL).



Решение самых разных задач по переводу

- Перевод для локализации
- Перевод корпоративной документации для внутренних задач
- Перевод деловой переписки, внутренних документов, интернет-ресурсов и т.д.



Повышение производительности труда профессиональных переводчиков: бОльшие объемы за меньшие сроки



Интеграция функций автоматического перевода в различные рабочие процессы



Широкие возможности настройки под любые задачи по переводу и сохранение настроек для новых проектов

# PROMT для SDL Trados Studio – плагин для интеграции серверного или десктопного переводчика PROMT в рабочую среду SDL Trados Studio версии 2009 и выше

Плагин PROMT для SDL Trados Studio доступен в:

## PROMT Neural Translation Server



- Для отделов переводов компаний
- Для бюро переводов



Оптимально для командной работы, больших проектов и постоянной потребности

## PROMT Professional Neural



- Для переводчиков-фрилансеров
- Для бюро переводов



Оптимально для индивидуальной работы или небольшой команды

# Преимущества использования автоматического перевода PROMT в среде SDL Trados



- Высокое качество машинного перевода – благодаря уникальной нейросетевой технологии PROMT
- Сокращение рутинных операций для переводчика и упор на творческую часть процесса перевода
- Широкие возможности по обучению и настройке переводчика
- Снижение влияния человеческого фактора
- Возможность выбрать десктопное или серверное решение по автоматическому переводу, в том числе и по модели SAAS
- Техническая и лингвистическая поддержка со стороны PROMT

# Установка PROMT для SDL Trados Studio






- Установить десктопное или серверное решение PROMT с поддержкой плагина для SDL Trados
- Подключить плагин через Менеджер плагинов PROMT
- Активировать плагин PROMT в SDL Trados Studio

[Более подробная информация на сайте PROMT](#)

## Plug-ins

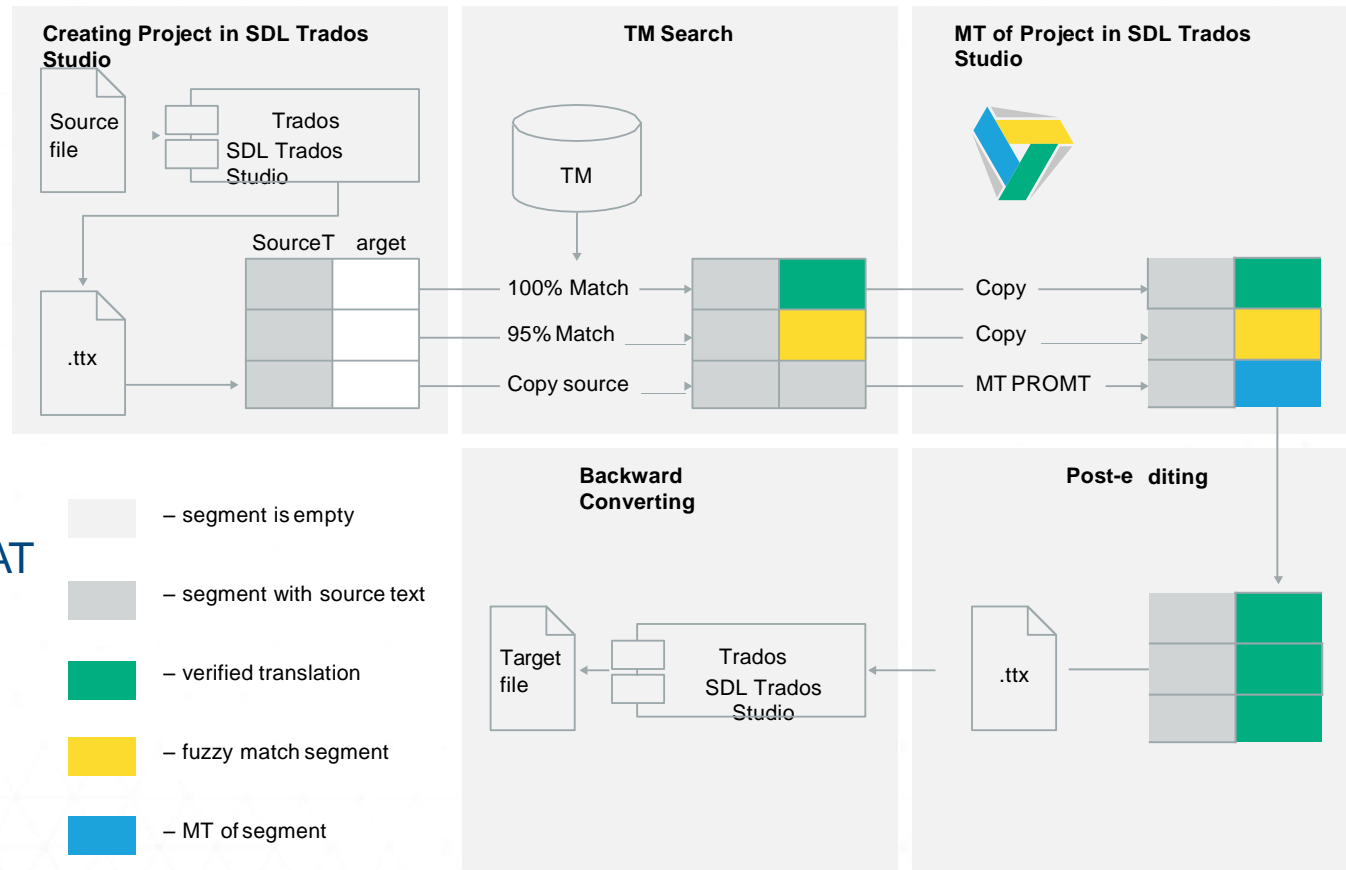


Activate or deactivate plug-ins

-  External Review Tasks
-  LC Studio Integration Common
-  **PROMT for SDL Trados (PTS)**
-  SDL Language Cloud Plug-in
-  Tag verification

# Алгоритм работы с PROMT для SDL Trados Studio

- Создание проекта в SDL Trados Studio и подключение плагина PROMT к данному проекту в интерфейсе SDL Trados Studio
- Предварительный перевод, при котором все сегменты, не найденные в подключенных базах ТМ, будут автоматически переведены с помощью плагина PROMT (сегменты получают маркировку AT – Automated Translation)
- Проверка и редактирование сегментов AT
- Пополнение базы ТМ отредактированными сегментами







# Возможности настройки переводчиков PROMT

- Настройка NMT моделей на материалах заказчика
- Создание пользовательских словарей в ручном и автоматическом режимах
- Автоматический импорт глоссариев из файлов в txt формате
- Составление Do-Not-Translate списка слов и выражений (имена, названия и т.д.)
- Создание профиля перевода для хранения и использования группы настроек (иерархический список словарей, списки слов без перевода и т.д.)





# Пример работы

Комментарии (0)   Оценки качества перевода (0)   Сообщения		
The Affordable Care Ac1.pdf.sdxliff [Перевод]*		
The Affordable Care Ac1.pdf	The Affordable Care Ac1.pdf	
1 <b>The Affordable Care Act:</b>	 <b>AT</b> <b>Закон о доступном медицинском обслуживании:</b>	P
2 <b>More than \$800 Billion in Tax Cuts</b>	 <b>AT</b> <b>Снижение налогов более чем на \$800 млрд</b>	P
3 The Affordable Care Act provides individuals, middle-class families, and small businesses with hundreds of billions of dollars in tax cuts to help make health care more affordable.	 <b>AT</b> Закон о доступном уходе предоставляет отдельным лицам, семьям среднего класса и малым предприятиям сотни миллиардов долларов в виде снижения налогов, чтобы помочь сделать здравоохранение более доступным.	
4 In addition, the law reduces the deficit by more than a trillion dollars in the coming decades.	 <b>AT</b> Кроме того, закон в ближайшие десятилетия сокращает дефицит более чем на триллион долларов.	

# Использование PROMT для SDL Trados Studio в работе отдела локализации компании Лаборатория Касперского

## Цель использования автоматического перевода:

Снижение стоимости и увеличение скорости процесса перевода технической документации для 7 языков

## Ключевые требования заказчика:

Качество перевода, пригодное для дальнейшего редактирования.

Возможность дальнейшего улучшения качества перевода за счет дополнительной настройки

Интеграция машинного перевода в SDL Trados Studio

## Предложенное решение:

PROMT Cloud (сервер перевода на площадке PROMT)

Настройка профиля перевода на основе глоссариев, ТМ и пожеланий переводчиков Лаборатории Касперского

Плагин к PROMT Cloud в SDL Trados Studio

## Результат:

Повышение производительности и снижение стоимости на 15%



# Отзыв переводчика об использовании PROMT и Trados

*The integration of PROMT with Trados Studio is a dream come true for our MT/PEMT production process! It's very smooth, and tags are also respected and kept intact. Really tight integration, fast and reliable.*

Greg Hellmann





---

Отправьте запрос на  
**[corporate@prompt.ru](mailto:corporate@prompt.ru)** и  
получите

демонстрационный доступ на  
30 дней и консультации  
специалистов **PROMT**  
**совершенно БЕСПЛАТНО**

---